

Глава 5. «Невеста» и первый раз

— Мне очень жаль.

После завтрака.

После завтрака Юдзуру остался наедине с Арисой в гостевой комнате, куда её определили, и склонил голову, согнув колени.

— В итоге тебя заставили заниматься готовкой, мне жаль.

— О, нет, Юдзуру. Ты слишком остро реагируешь. Пожалуйста, перестань.

Рядом внезапно появилось аккуратное личико.

Ариса смотрела в лицо Юдзуру.

Юдзуру невольно поднял глаза, как будто его потрянуло.

— Я совсем не против.

— Нет, но.....

— Я была рада приготовить для вас, потому что это меньшее, что я могу сделать, чтобы отплатить вам.

Ариса улыбнулась.

По выражению её лица можно сказать, что она не сердится.

— Я признателен, что ты это сказала. Я также приношу извинения за то, как беззаботно я разболтал о твоей стряпне.

Как правило, матери раздражаются, когда их сыновья говорят им, что их жены готовят лучше, чем они сами.

Это был поступок, который подлил масла в огонь проблемы свекрови и невестки.

Даже если этот был вопрос матери к сыну, он не должен был отвечать так опрометчиво.

Кроме того... Юдзуру и Ариса не собираются жениться, так что проблем со свекровью не возникнет.

Помимо прочего, Юдзуру верил, что Саёри была из тех, кто не обижается на такие вещи.

Такова была предыстория этой истории, но.....

Но даже без этого было бы лучше не говорить ничего лишнего.

— Верно..... Когда я узнала, что ты рассказал о моей готовке, я почувствовала себя немного неловко, — кожа Арисы слегка покраснела, и она почесала щеку, говоря это.

Затем она посмотрела на Юдзуру и начала ёрзать.

— Но я была счастлива. Я поняла, что ты правда..... так думал насчёт этого.

— По-моему, я уже давно говорю тебе, что твоя еда восхитительна.

— Не многие люди скажут тебе, что то, что ты приготовил для них, плохое на вкус, не думаешь?

Вообще, это дурной тон — жаловаться на еду, которую кто-то приготовил для тебя.

Понятное дело, нет ничего плохого в том, чтобы покритиковать еду, которую вы едите в ресторане...

Ариса готовила для Юдзуру бесплатно.

Здравый смысл подсказал, что было естественно думать, что ответ будет «восхитительно».

— Разумеется, я знала, что ты говорил это не из лести. Ты съел много вторых порций. Так что..... это означает, что ты посчитал мою стряпню настолько вкусной, что захотел похвастаться ею перед своей семьёй. Да, я была счастлива узнать это снова.

Затем Ариса выпустила небольшой вздох.

— Могу я немного пожаловаться?

— Говори, что душе угодно, — Юдзуру кивнул головой в знак согласия.

Ариса поблагодарила его слабеющим голосом, а затем высказала свои мысли:

— Я не знаю, можно ли назвать мою семью..... семьёй, но эти люди никогда и слова не сказали о том, какая вкусная еда.

Глаза Арисы затуманились.

Она опустила лицо и призналась страдальческим голосом:

— На самом деле я не..... На самом деле я не люблю готовить. Меня вынудили этим заниматься. Хотя нет, трусливо так говорить. Мне никогда не говорили в лицо готовить. Но для меня естественно готовить дома. Вот почему я не могу отказаться.

Затем она самоуничижительно улыбнулась.

Было очень больно видеть, как она улыбается, когда её плечи слегка подрагивают.

— Я не хотела, чтобы кто-нибудь злился на меня. Вот почему я стала хорошо готовить. Всё дело в этом. Я не хотела делать это добровольно или что-то в этом роде..... Я просто испугалась. Это не то, чем я горжусь.

Затем Ариса глубоко вздохнула.

А потом она посмотрела на Юдзуру влажными глазами и улыбнулась.

Ее улыбка была немного натянутой, как будто она пыталась заставить себя повеселеть.

— Поэтому, я была очень счастлива, когда ты похвалил меня. Даже если это была просто лесть. Позже, когда я узнала, что ты правда считал её восхитительной, я была так счастлива, что мне действительно захотелось прыгать на месте. Это был мой первый раз...

Из уголка глаз Арисы потекла капля слёз.

Всё ещё улыбаясь, Ариса сказала:

— Я хотела готовить для тебя, вот что я чувствовала. Я приходила каждую неделю, потому что хотела, чтобы ты ел мою еду. Я впервые была счастлива тому, что хорошо готовлю. Вот почему...

— Ариса, — Юдзуру тихим голосом назвал её по имени.

Затем он обнял её, которая выглядела немного удивлённой.

Он прижал её лицо к своей груди.

Ариса оставила его делать всё, что ему заблагорассудится.

Он нежно погладил её по волосам.

— Ты хорошо старалась.

— Да.

Некоторое время Ариса увлажняла грудь Юдзуру.

В течение нескольких минут были слышны рыдания.

Вскоре она подняла глаза и вытерла пальцами капли с уголков глаз.

— Это нехорошо..... Когда я с тобой, я начинаю плакать.

— Это что же получается, это моя вина? — шутливо спросил Юдзуру, и Ариса усмехнулась, прежде чем ответить.

— Да, именно так. Ты плохой человек..... Я чувствую себя избалованной.

Может быть, это было потому, что она дала выход своей депрессии.

Выражение лица Арисы было более лучезарным, чем раньше.

— В общем, это твоя вина, что этот разговор затерялся в суматохе.

— Ой, извини..... Так что же это было?

Когда Юдзуру спросил это...

Ариса начала галдеть:

— Ну..... это поэтому что готовить для тебя, ну, в общем, весело. Пока ты говоришь, что это восхитительно, я буду готовить столько... блюд, сколько захочешь, — после того, как она это

сказала, лицо Арисы покраснело.

Она поняла, что сделала несколько рискованное заявление.

Она в панике махнула рукой, отрицая это.

— Ой, только что! Это не значит, что с этого момента я каждый день буду готовить тебе мисо-суп!*

— А..... я и так знаю, могла и не говорить.

Юдзуру почувствовал, как его собственное лицо становится всё горячее.

Он не думал, что Ариса сделала ему предложение, но, когда она так откровенно смутилась, он тоже смутился.

— Если бы мне пришлось использовать аналогию, я бы сказала, что это похоже на кормление кота. Кот, который хорошо ест, — выглядит мило, ты же понимаешь о чём я?

— Ужасно так говорить.

Я что, бездомный кот?

Юдзуру протестующе крикнул.

Однако, если посмотреть на это объективно, это может выглядеть как кормление кота.

Или, скорее, всё именно так и есть.

Удивительно, но аналогия попала в самое яблочко.

Юдзуру почувствовал себя немного жалко, подумав про себя.

— В общем, я не против готовить для тебя. И я не отказываюсь готовить для твоей семьи. Ты меня понимаешь?

— Мяу!

— Пожалуйста, перестань валять дурака.

Ариса отругала его и Юдзуру ссутулил плечи.

Примечания переводчика

Насколько я помню, японцы (парни) обычно не говорят прямо в открытую «я тебя люблю» (причин на то много), вместо этого у них есть окольный путь — они могут сказать вот такие фразы: луна сегодня красива; можно и умереть за тебя; и девушки понимают, что ей говорят, что её любят. «Не могла бы ты для меня готовить каждое утро мисо-суп?» — тоже одна из таких фразочек.

<http://tl.rulate.ru/book/53823/1573077>